

© 인제대학교 2011

인제대학교는 “건강의 사회적 결정 요소들에 관한 리우 정치 선언”(©세계보건기구 2011)을 세계보건기구의 승인을 받아 2011년에 한국어로 번역, 출판하였다. 이 한국어판에 대한 책임은 인제대학교에만 있다.

건강의 사회적 결정 요소에 관한 리우 정치 선언

브라질, 리우데자네이루, 2011년 10월 21일

인제대학교 명예교수 김 공 현 역

1. 정부의 수반들, 장관들, 정부의 대표들인 우리들은 세계보건기구의 초청을 받아 2011년 10월 21일에 리우데자네이루에 함께 모여 종합적인 다부문적 접근방법으로 건강과 복지의 사회적 결정 요소들에 대한 활동을 통하여 사회적 형평과 건강의 형평을 달성하자는 우리들의 결의를 발표한다.

(역자 주: 이 “정치 선언”은 세계보건기구의 다음 web-site에서 영문으로 읽을 수 있음.

http://www.who.int/sdhconference/declaration/Rio_political_declaration.pdf)

2. 우리들은 건강의 형평은 공동으로 짊어져야할 일종의 책임이며 정부의 모든 부문들, 사회의 전 분야들, 그리고 국제 지역사회의 모든 일원들 등이 “형평을 위하여 모두가” 그리고 “건강을 위하여 모두가”에 참가를 필요로 한다는 것을 이해한다.

3. 우리들은 세계보건기구 헌장, 1978년 알마아타 선언, 1986년 오타와 헌장과 그 이후 연속적으로 개최되었던 세계건강증진대회들 등에서 가치를 둔 원리들과 조항들을 강조한다, 왜냐하면 그 원리들과 조항들은 건강에 있어서의 형평의 필수적 가치를 재차 단언하였고 최고도로 성취 가능한 표준의 건강을 향유하는 것은 각 사람이 인종, 종교, 정치적 신념, 경제적 혹은 사회적 조건 등에 따른 어떠한 차별도 받지 않고 가지는 근본적 권리의 하나임을 인정하기 때문이다. 우리들은 각국의 정부는 자국민의 건강에 대한 책임을 가짐을 인정한다. 그리고 그 책임은 건강과 사회적 대책들을 충분하게 제공함으로써만 이행될 수 있으며 국가적 노력들은 역량이 있는 국제적 환경에 의해 지지를 받을 필요가 있음을 인정한다.

4. 우리들은 한 국가 내에서 그리고 국가들 간에 존재하는 건강상의 불형평은 불공정하고, 대부분 피할 수 있고, 정치적으로, 사회적으로, 경제적으로 반아드릴 수 없으며, 건강상의 형평의 증진은 지속 가능한 개발과 보다 질 높은 삶의 질과 만인(萬人)을 위한 복지 등에 필수적이며, 이러한 것들은 이어서 평화와 안전에 기여할 수 있다는 것을 재차 단언한다.

5. 우리들은 세계보건총회에 의해서 집단적으로 동의된, 그리고 세계보건총회 결의문

WHA62.14(“건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동을 통하여 건강상의 불평등을 감소하기”)에 반영된 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동을 하자는 우리들의 결의를 복창한다. 총회 결의문은 “건강의 사회적 결정 요소 위원회”의 일상생활의 조건들을 개선하기; 권력, 금전 및 자원의 불형평한 분배와 맞싸우기; 문제를 측정하고 이해하며 활동의 영향을 사정하기 등 3 가지의 중요한 건의들에 주목한다.

6. 건강의 불형평은 사람들이 출생하고, 성장하며, 생활하고, 일하며, 나이를 먹어 가는 사회적 상황, 소위 건강의 사회적 결정 요소들이라 칭하는 것들로부터 연유(緣由)한다. 건강의 사회적 결정 요소들은 이 이외에도 초년(初年)의 경험들, 교육, 경제적 상태, 고용과 알맞은 일, 주택과 환경, 아픔을 예방하고 치료하는 효과적 체계 등을 포함한다. 우리들은 취약계층과 전체 인구를 대상으로 이들 결정 요소들에 대한 활동을 취하는 것이 총괄적이고, 형평적이며, 경제적으로 생산적이고, 건강에 이로운, 사회를 창출하는 데 필수적임을 확신한다.

7. 양질의 건강은 보편적, 종합적, 형평적, 효과적, 대응적(對應的), 그리고 접근이 가능한 질적인 건강 체계를 필요로 한다. 그러나 그것은 또한 다른 부문들과 다른 활동가들의 관여와 그들과의 대화에 의존하기도 한다. 왜냐하면 그들의 성과가 건강에 유의한 영향을 미치기 때문이다. 조정된 그리고 다부문적 정책 활동들이 효과적이라는 것은 이미 증명된 바 있다. “모든 정책에서 건강을(Health in All Policies: HiAP)”은 다부문적 협동 및 활동과 함께 건강에 대한 다른 부문들의 책임성과 동시에 건강의 형평을 증진하며 보다 총체적이고도 생산적인 사회들을 강화하는 하나의 희망적인 접근방법이다. 만인(萬人)을 위한 양질의 건강과 복지는 공동 목표들로서 지방(local), 국가, 지역(regional), 그리고 국제 수준들에서 우선순위가 반드시 높게 매겨져야만 한다.

8. 우리들은 건강 자원의 불균등한 분포와 모든 수준들에 있는 건강을 해치는 상황들을 다루는 데서 진척을 가속시키기 위하여 더 많은 일을 할 필요가 있음을 인정한다. 이 대회에서 나누어 가진 경험들에 기초하여, 우리들은 건강상의 형평을 국가적, 지역적 및 세계적 목표로 정하고, 전 부문들에서 그리고 모든 수준들에서 건강의 사회적 결정 요소들에 대하여 결연한 활동을 통하여 기아(飢餓)와 빈곤을 퇴치하기, 식량과 영양, 안전한 응용수와 위생에의 접근, 고용과 알맞은 일, 사회적 보호 등을 확보하기, 환경들을 보호하기, 균등한 경제적 성장을 구해내기 등 현재의 도전과 과제들을 다루겠다는 정치적 의지를 표명한다. 또한 우리들은 건강의 사회적 결정 요소들을 다룸으로서 우리들은 세기적 개발 목표(Millennium Development Goals)들의 달성에 기여할 수 있음을 확인한다.

9. 현재 세계가 당면하고 있는 경제 및 금융 위기는 증가하는 건강의 불형평을 감소시킬 활동들을, 그리고 삶의 상황의 악화, 보편적 건강의로 및 사회보호체계 등의 질적 저하 등을 예방할 수 있는 활동들을 채택할 것을 긴급하게 요구하고 있다.

10. 우리들은 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동이 각 국가들 내에서와 함께 세계적 수준에서도 필요로 하게 됨을 자인한다. 우리들은 보다 나은 양질의 세계적 정체(政體: governance), 국제적 협력과 개발, 정책 결정에의 참여, 진척 상태에 대한 모니터링 등을 통하여 세계적 활동가들의 능력을 증강하는 것이 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 국가 및 지방의 노력에 필수적임을 주장한다. 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동은 다른 사회적 문화적 및 경제적 체계를 고려하여 각 개별 국가들 및 지역들(regions)의 중앙 및 하부 수준의 상황에 적응하여야만 한다. 그럼에도 불구하고 건강의 사회적 결정 요소들에 관한 정책들을 시행에서 얻은 경험과 조사연구에서 나온 증거들은 성공적 활동이 가지는 공동의 특징을 보여주고 있다. 건강의 불형평을 다루는 결정적인 5개의 활동 영역들, 즉 (i) 건강과 개발을 위한 보다 나은 정체를 채택함, (ii) 정책의 결정과 시행에 참여를 촉진함, (iii) 건강의 불형평을 축소하는 방향으로 건강부문을 재교육함, (iv) 세계의 정체와 협력을 강화함, 그리고 (v) 진척을 모니터링하고 책임성을 증강함 등이 있다. 그러므로 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동이란 각국 정부들의 대표들인 우리가 개인적으로 집단적으로 건강의 사회적 결정 요소들을 다루는 정책들을, 전략들을, 프로그램들을, 그리고 활동계획들을 국제적 지역사회의 지지를 받으면서 개발하고 지지함을 의미한다.

11. 건강과 개발을 위하여 보다 나은 정체(政體, governance)를 채택하자

11.1 사회적 결정 요소들을 다루는 정체(政體)는 관여하는 모든 집단에 발언권을 주고, 효과적으로 수행하면서, 분명한 그리고 측정 가능한 결과물에 도달하며, 석명 의무를 확립하고, 가장 결정적인 것으로, 정책의 개발의 과정들과 결과들은 공정한 정책들을 개발하는 투명하고 총체적인 의사결정 과정들을 포함한다는 것을 자인하면서;

11.2 우리들은 다음의 사항들을 행할 것을 서약한다.

- (i) 적절한 국가발전전략들을 포함하고, 그 전략들이 가진 건강과 건강의 형평에 대한 기여들을 고려하며, 이 같은 점을 옹호하기 위한 보건부(Ministries of Health)의 선도적 역할을 인정하면서 정부의 상이한 여러 부문들과 수준들을 교차해서 업무를 수행한다.
- (ii) 포괄적인 정책들을 개발하면서도 취약집단들 및 고위험 영역들에 특별한 관심을 기울리며 전체 인구의 요구들(needs)을 고려한다.
- (iii) 조사연구와 설문조사를 포함한 종합적 프로그램들을 지원하여, 정책과 활동에 정보를 제공한다.
- (iv) 정책입안자들이 건강에 대한 모든 정책들의 영향에 대해서 의식하며, 고려하고, 증강된 책무를 가지도록 촉진한다.
- (v) 건강의 개선과 건강 불형평의 감소에 대한 개인적 역할과 공동의 역할을 인지하기 위하여 효과적인 동반자관계를 포함하여 다른 부문들을 연루시키는 접근방법들을 개발한다.

- (vi) 국가 및 국제 수준들에서 건강의 사회적 결정 요소들을 다루는 도구들과 역량을 개발하도록 모든 부문들을 지원한다.
- (vii) 민간부문과 협력을 촉진하여 이익의 대립에 대비하여 이를 막고, 건강의 사회적 결정 요소에 대한 정책들과 활동들을 통하여 건강을 달성하는 데 기여하게 한다.
- (viii) “건강의 사회적 결정 요소 위원회”의 최종보고서의 권고들을 적어놓은 세계보건총회 결의문 WHA62.14를 시행한다.
- (ix) 산업안전보건과 건강 보호를 강화하고, 공공부문들과 민간부문들이 건강에 이로운 작업 상황을 제공하도록 적극 권장하여 모든 사람들의 건강증진에 기여하게 한다.
- (x) 사회적 서비스와 사회보호 층(層)을 증진하고 강화한다.
- (xi) 공공정책들, 사회 및 건강서비스에서 성(性)과 관련된 국면들, 그리고 초기 아동발달에 특별한 주의를 기우린다.
- (xii) 세계보건기구의 공중보건, 혁신 및 지적재산에 관한 세계전략과 행동계획의 완전한 시행을 통하여 값이 알맞고, 안전하며, 효능이 있고, 질적인 의약품에 대한 접근을 증진한다.
- (xiii) 건강의 사회적 결정 요소들의 영역에 속한 전문지식, 기술 및 과학적 자료에 관한 상호 동의된 협약(協約)의 이전(移轉)과 다부문적 정책개발을 관리할 수 있는 질 높은 실천 방안의 교환 등을 촉진하여 모든 국가들에서 건강 형평을 증진할 목적으로 국제협력을 강화한다.

12. 정책입안과 시행에 참여를 증진한다.

12.1 효과적인 정체(政體 : governance)가 건강의 사회적 결정 요소들에 대해 활동함에 있어서 정책의 입안 및 시행에 참여하는 과정들이 가지는 중요성을 자인하면서;

12.2 우리들은 다음 사항들을 행할 것을 서약한다.

- (i) 정보에 대한 접근, 정의 및 대중의 참여를 강화함으로써 모든 수준에서 건강의 정체(政體) 및 건강에 대한 포괄적이고도 투명한 의사 결정, 시행, 그리고 책무를 증진하고 강화한다.
- (ii) 대중들의 이익을 위하여 대중들이 의사결정에 효과적으로 참여할 수 있는 대책들을 채택함으로써 지역사회의 역할을 강화하고, 정책입안과 시행에 시민단체의 기여를 강화한다.
- (iii) 포괄적이고 투명한 정체(政體) 접근방법들을 증진한다. 그러한 접근방법이란 정부의 모든 수준들에 있는 영향을 받는 부문들이 초기에 연계하는 것이고, 사회적 참여를 지지하는 것이며, 이익의 대립에 대비하여 이를 막아 시민단체와 민간부문을 포함하는 것을 말한다.
- (iv) 원주민(原住民)들의 완고한 건강 불형평으로 귀착하는 특별한 사회적 결정 요소들과 그들의 독특한 요구들을 UN의 원주민의 권리에 관한 선언의 정신에 비추어 고려하고, 관련된 정책들과 프로그램들을 개발하고 전달함에 있어서 그들과 의미 있는 협력을 증진한다.

- (v) 건강의 사회적 결정 요소들에 대하여 옹호, 사회적 동원 및 시행에 있어서 활동을 취하는 시민단체의 기여들과 능력들을 고려한다.
- (vi) 정책 개발과 시행에 증강된 참여의 좋은 실천방안들을 서로 교환하여 모든 국가들에서 건강 형평을 증진한다.
- (vii) 국제수준에서의 건강의 사회적 결정 요소들을 다루는 정책과 대책의 형성과 시행에 선진국들과 후진국들이 온전하고 효과적으로 참여하도록 촉진한다.

13. 건강의 불형평을 감소시키는 방향으로 건강부문을 재편성한다.

13.1 보건의료 및 공중보건에 대한 접근성, 이용 가능성, 수용성, 지불 가능성, 그리고 질 등은 성취 가능한 최고 수준의 건강을 향유(享有)함에 있어서 필수적이며, 개개의 인간이 가진 근본적 권리들 가운데 하나이고, 건강부문은 건강의 불형평을 감소시키기 위하여 확고하게 활동해야한다는 것을 자인하면서;

13.2 우리들은 다음의 사항들을 행하기로 서약한다.

- (i) 건강의 불형평을 감소시키기 위하여 특별히 초점을 맞추면서 건강의 사회적, 경제적, 환경적, 행동적 결정 요소들을 다루는 공공건강정책들을 유지하고 개발한다.
- (ii) 형평하고 보편적으로 적용하게 하는 방향으로 건강 체계들을 강화하고, 평생을 통하여 양질의, 증진하는, 예방하는, 치료하는, 재활하는 건강서비스에 접근을 증진한다. 이 경우 중합적이고 통합적인 일차보건의료에 특별히 초점을 맞춘다.
- (iii) 건강의 사회적 결정 요소들에 대해서 다부문적으로 활동할 수 있는 능력을 포함하여 공중보건의 능력을 쌓아올리고, 강화하며, 유지한다.
- (iv) 사람들이 의료적 진료를 받을 때, 그들이 곤궁에 빠지는 것을 예방할 수 있는 건강재원조달 및 위험분산 체계들을 세우고, 강화하며, 유지한다.
- (v) 건강재원조달 및 위험분산 체계에 대한 지역사회의 창시사업(創始事業)을 지원하고 강화하기 위한 기전들을 장려한다.
- (vi) 건강부문 내에서의 변화들을 촉진하며, 협력적 활동을 통하여 건강의 불형평을 감소시키는 활동에 필요한 능력과 도구들을 적절한 만큼 제공한다.
- (vii) 형평을 건강 체계 내에서, 또한 건강서비스 및 공중보건프로그램의 디자인과 전달에 있어서 우선순위가 높은 것들에 통합한다.
- (viii) 본 선언에 의해 추구되는 목표를 성취하는 데 도구가 될 수 있는 정책들, 프로그램들, 실천들, 입법적 대책들을 파악해서 그것들을 촉진하며, 또한 건강과 건강 형평에 해를 끼치는 것들을 개혁 또는 적응하는 데 있어서 형평에 초점을 둔 대화, 문제해결 및 건강영향평가 등을 위한 기전들을 촉진함으로써 정부 내의 모든 수준들과 부문들이 수평적으로 업무를 수행하며, 집무실 밖으로 나가서 대중과 접촉한다.

(ix) 건강의 불형평을 감소시키는 방향으로 건강부문을 재편성하기 위하여 정책들, 전략들, 대책들과 관련하여 훌륭한 실천방안들과 성공한 경험들을 교환한다.

14. 세계적 정체(政體 : governance)와 협력을 각각 강화한다.

14.1 규범들과 지침들을 이어주고, 사회적 결정 요소들에 대한 활동을 지원하는 훌륭한 실천들을 파악하며, 재정적 자원과 기술 협력에의 접근을 촉진하고, 사람들의 건강과 복지에 부정적 영향을 미치는 정책들과 실천들을 검토하여 적절한 곳을 전략적으로 수정하는 등에 있어서 다변적 조직들이 가진 중요한 역할과 모든 사람들의 공평한 유익을 위하여 국제적 협력과 단결이 가진 중요성을 자인하면서;

14.2 우리들은 다음 사항들을 행하기로 서약한다.

(i) 무엇보다 특히 1993년 “비엔나 선언”과 활동 프로그램과 관련되는 개발권을 고려하면서, 최고도로 성취 가능한 건강을 향유할 권리에 기초를 두는, 그리고 세기적 개발 목표들(Millennium Development Goals)의 성취를 지향한 건강의 사회적 결정 요소들에 관한 초점을 강화하는 일관된 정책 접근방법들을 채택한다.

(ii) 국제노동기구의 업적을 포함하여 UN 내에서의 사회보호(social protection)에 관하여 진행 중인 작업과 각국이 자신들의 특수한 요구들을 다루기 위하여 정의한 사회보호권(social protection floors)을 지지한다.

(iii) 각국의 정부들, 국제조직들, 비정부조직, 그리고 기타 등이 건강의 사회적 결정 요소들과 맞싸우고, 그리고 건강의 형평을 개선시키자는 국제적 목표들과 목적들을 진척시키려는 노력들이 서로 지지가 되게 보장하려고 노력하는 것을 지지한다.

(iv) 소비와 이용 가능성을 감소시키기 위한 대책들을 포함하여 모든 범위의 대책을 인정하면서, WHO 담배규제기본협약 동의국가에 의한 시행을 진척시키고, 아직도 동의하지 못하고 있는 국가들은 담배규제기본협약에 동의할 것을 적극 권장한다. 그 이유는 우리들은 담배의 소비를 충분히 감소시키는 것이 건강의 사회적 결정 요소들을 다루는 데 중요한 기여가 되고, 그 역(逆)도 역시 마찬가지기 때문이다.

(v) UN 총회 비전염성질병의 지방, 국가, 국제 등의 수준에서의 예방과 관리에 관한 고위 회담의 정치적 선언에서부터 하기 시작된 여러 활동을 건강의 불형평을 감소시키는 데 초점을 두도록 활동한다.

(vi) 세계의 건강 정체(政體)에서, 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 정책들, 계획들, 활동 등에서 UN의 협력기관들, 개발은행들, 기타의 중요한 국제조직들과의 제휴를 촉진하고 연합하여 옹호하는 데 여러 국가들과 지역(region)들에 재정적 및 기술적 지원의 공급에 접근을 촉진하는 데 있어서 세계보건기구의 지도적 역할을 지지한다.

(vii) 건강분야 및 기타 특히 요구가 가장 많은 분야의 지속 가능한 인력을 창출하기 위하여

역량을 증진하는, 그리고 인센티브들을 수립하는 정부의 노력들을 지원한다.

(viii) 적절한 UN 기관들의 지원, 특히 세계보건기구의 지원을 통하여 자원에 대한 접근과 전문적 기술을 촉진하여 건강의 사회적 결정 요소들을 다루려는 중앙정부의 역량을 기른다.

(ix) 건강서비스와 약품의 생산 등 적절한 것들을 포함하여 국가의 우선사항들 및 요구들과 조화하면서 건강 불평등에 대한 통합된 활동을 위하여 상호 동의된 규약에 기초한 기술의 이전을 촉진하며, 역량을 배양하고, 창시적 사업의 전시 등에서 남-북(南-北) 그리고 남-남(南-南)의 협력을 촉진한다.

15. 진척 상태를 모니터하고 책무를 강화시킨다.

15.1 건강 불평등에 대한 추이(推移)와 그 불평등에 맞서 싸우기 위한 활동들의 영향의 추이 등에 대한 모니터링은 유의한 진척의 성취에 대단히 중요함을, 또한 정보체계들은 건강의 결과물들과 사회적 층화(層化) 변수들 간의 관계들의 확립을 촉진하여야 함을, 그와 더불어 전 부문들에서 정책결정을 선도할 책무의 기전들(mechanisms)이 필수적이지만 이 경우에 국가별로 상이한 상황들이 고려되어야 함을 자인하면서;

15.2 우리들은 다음 사항을 행할 것을 서약한다.

(i) 건강의 결과물들과 자원의 배분 및 사용에 있어서 나타나는 불평등을 사정(査定)할 수 있도록 구성 요소로 분해된 자료를 제공하는 모니터링 체계를 확립하고, 강화하며, 유지한다.

(ii) 기존의 지표들, 표준들 및 프로그램들을 기초로 가능한 곳에서 일을 추진하지만 경제 성장을 뛰어넘어, 사회적 기울기를 교차(交叉)하는, 사회의 복지에 대한 확고한, 증거에 기초하는, 그리고 신뢰성 있는 척도들(尺度)을 개발하여 시행한다.

(iii) 사회적 결정 요소들과 건강 형평의 결과물 간의 관계들에 관한, 특별히 중재들의 효과의 평가에 초점을 맞춘, 연구를 촉진한다.

(iv) 정책과 활동을 알게 하기 위하여 서로 다른 부문들의 추이들과 적절한 증거를 체계적으로 공유(共有)한다.

(v) 사회의 모든 부문들의 모니터링과 연구의 결과들에 대한 접근을 개선하다.

(vi) 건강에 관한 정책들과 사회의 목표들의 영향들을 사정(査定)하고, 정책을 결정하는 데 있어서 이것들을 고려한다.

(vii) 건강의 불평등과 사회적 결정 요소들을 다루기 위하여 “모든 정책들에서 건강을(Health in All Policies)”와 유(類)의 접근방법 같은 다부문적 기전들(mechanisms)을 사용하고; 추구될 수 있게 정의에 대한 접근을 강화시키고 책무를 보장한다.

(viii) 건강의 사회적 결정 요소들 분야의 진척을 모니터링을 강화시키는 면에서 UN의 여러 기관들과의 협력하는 데 있어서, 건강상의 불평등에 맞서 싸우는 “모든 정책에서 건강을”

유의 접근방법을 시행하도록 회원국을 지원하고 지침을 제공하는 데 있어서, 세계보건기구의 지도적 역할을 지지한다.

(ix) 여성과 청소년의 건강에 대한 정보와 책임 위원회(the Commission on Information and Accountability for Women's and Children's Health)의 권고들을 세계보건기구가 추구(追求)하는 것을 지지한다.

(x) 모니터링과 과정의 평가에서 이익관계의 상충을 적절히 막으면서 시민단체들, 비정부 조직들, 민간부문들 등을 포함한 모든 이해당사자들의 역할을 고려하는 적절한 모니터링 체계를 촉진한다.

(xi) 건강의 사회적 결정 요소 분야에서의 특히 훌륭한 실천들의 교환을 통하여 국제수준들에서 진척을 모니터링하고 집단적 책무를 증강시켜 국가 내에서 그리고 국가 간에서의 건강 형평을 촉진한다.

(xii) 관건이 되는 건강의 사회적 결정 요소들의 혁신과 총괄적인 정보 기술들에 대한 사용과 그에 대한 보편적 접근을 개선한다.

16. 세계적 활동을 요구한다.

16.1 정부의 수반(首班)들, 장관들 그리고 정부 대표들인 우리들은 활기차고, 총체적이며, 형평하고, 경제적으로 생산적이며, 건강에 이로운 사회들을 창출하여, 그리고 지속 가능한 개발에 대한 국가적, 지역적(regional), 세계적 도전들을 뛰어넘어, 건강의 사회적 결정 요소들에 대한 활동을 취하기로 한 우리들의 결의를 엄숙하게 재차 단언한다. 우리들은 이들 공통의 목적들과 우리들의 결심을 성취하기 위하여 우리들의 견실한 지지를 표(表)한다.

16.2 우리들은 세계보건기구, UN 기관들, 기타의 국제기관들이 이들 활동을 옹호할 것과 이들 활동을 시행함에 있어서 우리들과 협의하고 협조할 것을 요구한다. 우리들은 사회적 결정 요소들에 관한 세계적 활동이 규범과 표준, 그리고 훌륭한 경험들을 개발하고 공유하기 위해서는 세계보건기구 내와 다른 다국적 조직들의 증강된 역량과 지식이 필요하다는 것을 인정한다. 인류를 향한 우리들의 공동의 가치들과 책임이 되는 것들은 건강의 사회적 결정 요소들에 대하여 활동하기로 하는 우리들이 서약을 완수하도록 우리를 감동시킨다. 우리들은 그렇게 하는 것이 하나의 도덕적이고 인권적인 명령일 뿐만 아니라 인간의 복지, 평화, 번영, 그리고 지속 가능한 개발을 촉진하기 위하여 절대 필요한 것으로 확실히 믿는다. 우리들은 최선의 실천 경험들의 교환, 기술적 원조 제공 등을 통하여 이들 활동들을 시행하고, 재정적 자원들에 접근을 촉진하여, 개발도상국을 지원할 것을 국제 지역사회에 요구한다. 그와 함께 우리들은 UN의 밀레니엄 선언(the United Nations Millennium Declaration)과 개발을 위한 재원조달에 관한 세계대회의 몬테레이 컨센서스(the Monterrey Consensus of the International Conference on Financing for Development)의 조항들을 재확인한다.

16.3 우리들은 GNP의 0.7%를 2015년까지 공적(公的) 개발 원조에 사용하기로 이미 서약한 선진국들과 아직 그 같은 서약을 하지 않고 있는 선진국에게 이 점에 대한 공약을 이행하기 위하여 추가적으로 구체적으로 노력할 것을 권고한다. 또한 우리들은 개발도상국들은 공적 개발 원조가 개발의 목표들과 목표량들의 성취에 도움이 되게 사용되도록 보장하여 성취된 진척을 기초로 일을 추진해나가기를 권고한다.

16.4 세계의 지도자들이 이곳 리우 데 자네이루에 다시 모여 20년 전에 불거졌던 지속 가능한 개발에 대한 도전을 어떻게 충족시킬 것인가를 논의할 것이다. 본 정치 선언은 사회적 결정 요소들에 대한 활동들을 통하여 지속 가능한 개발과 건강의 형평, 이들 둘 모두의 성취에 요구되는 중요한 정책들임을 인정한다.

16.5 우리들은 세계보건기구가 현재 진행하고 있는 개혁의 과정에서 사회적 결정 요소 접근방법을 공식적으로 충분히 고려하기를 권고한다. 또한 우리들은 65차 세계보건총회가 본 정치 선언을 승인하는 결의문을 채택할 것을 권고한다.

역자 후기(譯者 後記) :

“건강의 사회적 결정 요소에 관한 리우 정치 선언”은 2011년 10월19일부터 21일에 남미의 브라질, 리우 데 자네이루에서 개최되었던 “건강의 사회적 결정 요소에 관한 세계대회”에서 회의에 참석했던 120여개 국가들의 대표들로 구성된 참가자들에 의해 채택, 발표되었다.

역자는 이 ‘정치 선언’을 세계보건기구의 web site에서 읽고, 본 정치 선언의 전문을 우리말로 번역하고 출판하는 일을 허락해주시기를 세계보건기구에 신청하였던 바, 이에 응하여 세계보건기구는 2011년 11월23일자로 인제대학교에 번역과 출판에 따르는 국내에서의 독점적 권한을 승인해주었다(승인번호: 82168 TR Korean). 그러나 이 번역과 출판의 책임은 실질적으로 역자에게 있으므로 오역을 포함한 잘못이 있다면 그것들을 역자에게 돌려주기 바란다.

부족한 저에게 이 귀중한 ‘정치 선언’을 한국어로 번역하고 출판할 수 있도록 허락해 준 세계보건기구 당국자에게 감사드리며, 이 작업이 우리나라에서도 정책결정자, 전문가, 일선의 담당자, 일반인들이 모두 리우 정치 선언에 각별한 관심을 가지게 하고, 이 분야에 대한 연구, 기획, 시행, 평가 등 일련의 과정에 적극 참여/관여하여 이 정신을 실현하는 데 조금이라도 도움을 주어 우리 국민의 삶의 질이 한층 더 향상될 수 있는 실마리가 되기를 간절히 소망한다.

